

Avtala millum Føroyar og Jersey um at sleppa undan tvískatting viðvíkjandi fyrítøkum sum hava skip ella flogfør í vinnu í altjóða ferðslujálvuppgávan

Føroya landsstýri og stjórnin í Jersey

- sum ynskja at gera avtalu um at sleppa undan tvískatting viðvíkjandi fyrítøkum, sum reka skip ella flogfør í altjóða ferðslu,
- við atliti at Føroya landsstýri ger hesa avtalu vegna kongaríkið Danmark sambært løgtingslóg um altjóðarættarlígu sáttmálar Føroyar landsstýris at gera, eru samd um hetta:

Grein 1

ALLÝSINGAR

Fyri hesa avtaluna, uttan so at samteksturin krevur tað øðrvísi:

- yrkisorðið “ein partur” merkir Føroyar ella Jersey, so sum samteksturin krevur; yrkisorðið “partar” merkir Føroyar og Jersey;
- yrkisorðið “Føroyar” merkir føroyska landøkið og sjókið rundan um Føroyar og eitt og hvørt øki uttan fyri føroyskt sjóki, har Føroyar sambært føroyskari lóggávu og sambært altjóða lóg, kunnu útinna rættindi viðvíkjandi havbotninum og undirgrundini og teirra náttúruilfeingi;
- yrkisorðið “Jersey” merkir rættarøkið hjá Jersey haruppií sjókið rundanum;
- yrkisorðið “persónur” umfatar ein líkamligan persón, eitt felag og eitt og hvørt annað samtak av persónum;
- yrkisorðið “felag” merkir ein og hvør lögfrøðiligur persónur ella ein og hvør eind (samtøka), sum verður viðgjörd sum ein lögfrøðiligur persónur í skattamálum;
- yrkisorðið “borgari í einum parti” merkir ein og hvør persónur, sum eftir lógini í tí partinum hevur skattskyldu í honum vegna sín heimstað, bústað, leiðslusæti, skrásetingarstað ella eitt ella annað eyðkenni av tílíkum slagi;
- yrkisorðið “fyrítøka í einum parti” merkir ein fyrítøka sum verður ríkin av einum borgara í einum parti;
- yrkisorðið “altjóða ferðsla” merkir ein og hvør flutningur við skipi ella flogfari, sum ein fyrítøka í einum parti hevur í vinnu, uttan tá ið skipið ella flogfarið einans er í vinnu millum støð í hinum partinum
- yrkisorðið “inntøka stavandi frá vinnu við skipum ella flogførum í altjóða ferðslu” merkir inntøkur, bruttoinntøkur og vinningur vunnin við:
 - slíkari vinnu við skipum ella flogførum til flutning av ferðafólki ella farmi;
 - leiguinntøku við grundarlagi í leigusáttmála (on a charter basic) av skipum ella flogførum, har leiguinntøkan er undirskipað (treytað av) vinnuni við skipum ella flogførum í altjóða ferðslu;
 - sølu av ferðaseðlum ella tílíkum skjølum og útvegan av tænastrúveitingum, ið eru bundnar at slíkari vinnu, annaðhvørt fyri sjálva fyrítøkuna ella fyri eina og hvørja aðra fyrítøku, har slík søla av ferðaseðlum ella tílíkum skjølum ella útvegan av tænastrúveitingum er beinleiðis bundin at ella undirskipað vinnuni við skipum ella flogførum í altjóða ferðslu;
 - nýttslu, umsiting ella leiguinntøku av bingjum (íroknað viðfestu- ella eftirvognum (treylarum) og tílíkari útgerð til flutning av bingjum) ið verða nýttar til flutning av farmi ella (handils)vørum, har nýttsla, umsiting ella leiguinntøka er beinleiðis bundin at ella undirskipað vinnuni við skipum ella

flogföllum í altjóða ferðslu;

(v) rentur av fæi, sum er sett inn beinleiðis í sambandi við vinnuna við skipum ella flogföllum í altjóða ferðslu;

(j) yrkisorðið “málsráðandi myndugleiki” merkir:

(i) í Føroyum: landsstýrismaðurin í fígggjarmálum ella hansara heimilaða varafólk við fulltrú ella tann myndugleiki, sum er tilnevndur sum málsráðandi myndugleiki ætlaður hesari avtaluni;

(ii) í Jersey: fígggjar- og tilfeingismálaráðharrin ella hansara heimilaða varafólk við fulltrú.

Við atliti at nýtslu av avtaluni til eina og hvørja tíð av einum parti, skal eitt og hvørt yrkisorð sum ikki er útgreinað í henni, uttan so at samtekstururin krevur tað øðrvísi, hava merkingina, sum tað hevur til ta tíð eftir lóggávuni í tí partinum viðvíkjandi skattum, sum avtalan verður nýtt til, ein og hvør merking í skattalógunum, sum verða nýttar í tí partinum, skal ganga fram um eina merking, sum eitt yrkisorð hevur fingið í øðrum lógum hjá tí partinum.

Grein 2

ÚTILOKAN AV TVÍSKATTING

Inntøka vunnin gjøgnum vinnu við skipum ella flogföllum í altjóða ferðslu hjá einari fyrirøku í einum parti skal bert kunna verða skattað í tí partinum; Vinningar, sum eru vunnir við avhending av skipum ella flogföllum ella leysari ogn sum partur av vinnuni við skipum ella flogföllum í altjóða ferðslu hjá einari fyrirøku í einum parti skulu bert kunna verða skattaðir í tí partinum;

Viðtøkurnar í greinunum 1 og 2 skulu eisini nýtast til inntøku og vinningar, sum ein fyrirøka í einum parti hevur vunnið sær frá luttøku í einum samtaki, einum handilsfelagsskapi ella einum altjóða vinnustovni.

Grein 3

MANNAGONGD Í SÍNÁMILLUM AVTALU

1. Tá ein persónur metir, at fyriskipanir hjá øðrum ella báðum pørtunum føra við sær ella fara at føra við sær fyri hann eina skattseting, sum ikki er í samsvari við viðtøkurnar í hesi avtaluni, kann hann, uttan mun til hvørji rættarlig ráð verða veitt í innanhýsis lóggávuni hjá hesum pørtum, leggja mál sítt fyri málsráðandi myndugleikan í tí partinum, har hann er borgari. Málið skal verða lagt fyri myndugleikan innan trý ár frá fyrstu kunning (fráboðan) um fyriskipanina, sum førir við sær skattaáseting, sum ikki er í samsvari við viðtøkurnar í avtaluni.

2. Málsráðandi myndugleikin skal, um tað vísir seg fyri honum at vera grund fyri mótmælinum, og um hann ikki einsamallur er førur fyri at koma fram til eina nøktandi loysn, royna at loysa málið við avtalu sínámillum við málsráðandi myndugleikan í hinum partinum, við tí sjónarmiði at sleppa undan skattaáseting, sum ikki er í samsvari við avtaluna. Ein og hvør avtala, sum komið er fram til, skal verða sett í verk uttan mun til nakrar tíðarfreistir í innanhýsis lóggávuni hjá pørtunum.

3. Málsráðandi myndugleikarnir skulu royna við avtalu sínámillum at loysa trupulleikar ella ivamál, sum taka seg upp viðvíkjandi tulating ella nýtslu av avtaluni.

4. Málsráðandi myndugleikarnir í pørtunum kunnu samskifta beinleiðis hvør við annan við tí endamáli at koma fram til eina semju, sum er í tráð við stykkini frammanfyri.

Grein 4

ÍGILDISKOMA

1. Henda avtalan kemur í gildi tríatiunda dagin eftir ta seinru dagfestingina, tá hvør av þørtunum hevur gjørt hinum kunnugt skrivliga, at tær kravdu mannagongdirnar sambært sínari lóggávu eru loknar. Avtalan skal vera galdandi fyri skattir, sum kunnu verða kravdir inn fyri eitt og hvørt skattaár, ið tekur við tann fyrsta ella eftir tann fyrsta dagin í januar í tí árinum, sum kemur eftir tað árið, tá ið avtalan kemur í gildi;

2. Uttan mun til stykki 1 í hesi grein skal avtalan bert kunna verða nýtt, tá ið avtalan, undirskrivað tann 28. oktober 2008 millum Jersey og Føroyar um umbýti av upplýsingum viðvíkjandi skattamálum, skal vera galdandi.

Grein 5

UPPSØGN

1. Hendan avtala verður verandi í gildi, inntil hon verður uppsøgd av øðrum partinum. Hvør partur kann siga avtaluna upp við at geva skrivlig boð um uppsøgn í minsta lagi seks mánaðir innan eitt og hvørt álmanakkaár er komið at enda. Í slíkum føri skal avtalan halda uppat at vera galdandi fyri skattir, sum kunnu verða kravdir inn fyri eitt og hvørt skattaár, sum tekur við tann fyrsta ella eftir tann fyrsta dagin í januar í tí árinum, sum kemur eftir at seks mánaða tíðarskeiðið er runnið.

2. Uttan mun til stykki 1 í hesi grein verður henda avtalan uppsøgd, uttan at boð verða givin um uppsøgn, frá dagfestingini av uppsøgnini av avtaluni, undirskrivað 28. oktober 2008 millum Jersey og Føroyar um umbýti av upplýsingum viðvíkjandi skattamálum.

Til staðfestingar av hesum hava undirritaðu við fullgóðari heimild til tað skrivað undir hesa avtalu.

Skrivað í Helsinki, tann 28. oktober 2008, í tveimum eintøkum á enskum máli.

Vegna Føroya landsstýri:
Jóannes Eidesgaard

Vegna stjórnina í Jersey:
Frank Walker